

nước đều sôi gan nổi mặt. 得知虐待犯人的事件后,国内民众怒火中烧。

**sôi gan tím ruột**=sôi gan nổi mặt

**sôi kinh nấu sủ**=nấu sủ sôi kinh

**sôi máu**=sôi tiết

**sôi nổi** *t* ①热烈,鼎沸: thảo luận sôi nổi 讨论热烈; Văn đàn sôi nổi hẳn lên nhờ sự góp mặt của các tác giả trẻ. 文坛因有年轻作者的出现而鼎沸。②蓬勃,火热: lứa trẻ đầy sôi nổi 充满朝气的年轻人

**sôi sục** *t* 沸腾,热腾: lao mình vào cuộc đấu tranh cách mạng sôi sục 投身于火热的革命斗争中

**sôi sùng sục**=sôi sục

**sôi tiêm đg** 起泡,起沫: mặt nước sôi tiêm 水面起沫

**sôi tiết đg** 生气,火冒: Thấy thẳng này nói hỗn, ông ấy sôi tiết. 听这小子乱说话,老爷爷火冒三丈。

**sồi<sub>1</sub> d** 橡树

**sồi<sub>2</sub> d** 粗绸

**sồi<sub>3</sub> t** 嫩,小: lông sồi 细毛

**sồi đá d** 石橡树 (分布在越南中部)

**sồi đá Bắc Giang d** 北江石橡树

**sồi đá lá to d** 宽叶石橡树 (分布在越南广宁省一带)

**sồi lá lệch d** 错叶橡树 (分布在越南广宁省一带)

**sồi lá tre d** 尖叶橡树 (分布在越南北方东北部)

**sồi Nam Bộ d** 南部橡树 (分布在越南南部和北部)

**sồi Quảng Trị d** 广治橡树 (分布在越南广治省一带)

**sồi t** (雌性牲畜) 不能孕育的: bò sồi 不孕牛  
**sồi p** 突然,忽然: Nằm mê suốt mười năm liền nhưng một ngày anh ấy sồi mở mắt tỉnh dậy. 昏睡了十年,有一天他却突然睁眼醒来。

**sồn sồn<sub>1</sub> t** ①闹闹嚷嚷: Còn sớm mà đã nghe

thấy tiếng sồn sồn rồi. 天没亮就听到吵嚷声。②匆忙,草率,急躁: Tính mày sồn sồn, làm gì hòng này. 你这急脾气做啥事都成不了。

**sồn sồn<sub>2</sub> t** ①半生不熟的: Com sồn sồn thế này rất là khó ăn. 这饭半生不熟的好难吃。②半老不老的,中年的: Ông ấy còn trẻ gì nữa, đã sồn sồn rồi. 他也不年轻了,算是中年人了。③半截的,未完的: Cứ hay làm sồn sồn rồi bỏ đi đâu có nên được việc. 做事总是做一半就停手如何成得了事。

**sồn sột** [拟] 咯吱(嚼东西的声音): Chuột gặm hòm đựng lương thực sồn sột. 老鼠咬装粮食的箱,发出咯吱声。

**sồn sục t** 半生熟的,未成熟的,不透彻的

**sông d** 江,河: xứ lắm sông nhiều hồ 水乡泽国

**sông cái d** ①大河,干流: Những dòng sông nhỏ hội tụ chảy vào sông cái. 涓涓细流汇成大河。②红河的别名

**sông cạn đá mòn** 海枯石烂

**sông có khúc, người có lúc** 人有三衰六旺: Sông có khúc, người có lúc, miễn là cố gắng thì anh sẽ thành công. 人有三衰六旺,只要努力你会成功的。

**sông con d** 支流

**sông đào d** 运河

**sông đâu không ngòi, khói đâu không lửa** 无风不起浪

**sông Hồng d** 红河

**sông lở cát bồi** 堤内损失堤外补

**sông lở sông còn**=sông lở cát bồi

**sông máng d** 运河,水渠,渠道

**sông Ngân**=dải Ngân Hà

**sông ngòi d** 江河(总称): Nước ta có nhiều sông ngòi. 我国有许多江河。

**sông Ngô bẻ Sở** 天各一方: Bây giờ sông Ngô bẻ Sở biết đâu mà tìm. 如今天各一方如何